

中華人民共和國駐新潟總領事館

Consulate general of the People's Republic of China in Niigata

〒951-8104 新潟市中央区西大畑町 5220-18 TEL:025-228-8888 FAX: 025-228-8901

2019年2月8日

東北大学 教育・学生支援部 留学生課

課長 我妻 建史 様

中国駐新潟總領事館教育室
斉統

2019年度中国政府奨学金留学生募集について

2019年度の中国政府奨学金留学生の募集がいよいよ始まります。新潟總領事館業務エリア内の希望する候補者を募り、書類選考のうえ、中国政府奨学金留学生を正式に決定いたします。

つきましては貴大学より候補者1名をご推薦いただけたらと思います。

同封の《中国政府奨学金招生指南》/《中国政府奨学金留学生募集要項》に基づき推薦者を選定し、2019年4月3日(水)までに以下の出願書類を郵送或いは持参のうえ中国駐新潟總領事館教育室にご提出ください。

出願時に必要な書類は以下の通りです。

1. 中国政府奨学金申請表2部(原本1部とコピー1部)

(1) 応募の際、事前に必ず次のウェブサイトでもオンライン申請を行うこと。(別紙参照)

・中国國家留学基金管理委員會のウェブサイト「Study in China / 留学中國」

<http://www.csc.edu.cn/studvinchina> 或 www.campuschina.org

(どちらからもアクセス可)

・ウェブサイトでの申請手続完了後、PDF形式でダウンロードし、1部を印刷し、署名と日付を自筆で記入する。

(2) 受入機関については、希望する大学及び専攻が、上記の「Study in China / 留学中國」ウェブサイトの「Universities / 中國院校」欄に、中国政府奨学金を利用可能な大学及び専攻として掲載されているか、よく確認すること。

(3) 希望大学欄には、受入の内諾を得ている場合でも、必ず3校すべて記入すること。

(4) 原本からコピーを1部とり、原本とコピーともに写真を貼付する。(署名についてはコピーでよい。)

(5) 写真は、4cm×3cm、上半身・正面・脱帽、6か月以内に撮影したものを2枚用意し、原本とコピーともに貼付する。

(6) 「招生受理机构代码」の欄には中国駐新潟總領事館の番号である「3925」を入力すること。

(7) 留学項目種類は：A です。

2. 最終学歴証明書 2 通(原本1通とコピー1通)

最終学歴の卒業証明書1通、或いは出願時に大学の正規課程に在籍している場合は、在学証明書を1通提出すること。

3. 最終学歴成績証明書1通

最終学歴の成績証明書1通、或いは在学中の課程の学業成績証明書1通を提出すること。

4. 留学中の学習・研究計画書2通

留学の志望理由、留学中の学習・研究計画、帰国後の計画について詳しく記入すること。(様式自由、A4 用紙1～2枚程度。)

文字数の目安(中国語または英語)は、本科生:200字(英単語)以上、普通・高級進修生:500字(英単語)以上、碩士・博士研究生:800字(英単語)以上。

5. 推薦状2通(原本)とそのコピー2通

1. 語学能力、専攻分野に関する知識、人物等について、在籍している(していた)大学の教授、准教授等のうち2名から書いてもらうこと。

2. サインまたは押印のあるもの。(形式・書式自由。)

3. 中国語或いは英語により作成してもらうこと。日本語の場合は、中国語の翻訳文を添付すること。

4. 宛名(例「中国政府奨学金留学生選考委員各位」等)は不要。

6. 芸術分野の専攻希望者の作品提供(該当者)

芸術分野の専攻希望者は、以下のとおり作品を収録した CD2枚を提出すること。

・音楽専攻: 約 30 分の演奏 CD(作曲専攻の場合は楽譜と CD)

・美術専攻: 作品 6 点の CD(内スケッチ 2 点、色彩画 2 点)

・演劇専攻: 出演作品の CD

・書道専攻: 作品 6 点の CD

7. 外国人体格検査表のコピー2部

〈外国人体格検査表〉の原本は、留学する際に留学先となる大学に提出する必要があるため自身で保管すること。

8. HSK(漢語水平考試)成績証明書のコピー2部(該当者)

以前に HSK を受験したことがある場合は、その成績証明書のコピーを2通提出すること。

9. 希望大学からの内諾通知書のコピー2部(該当者)

応募者が事前に中国の大学から受入の内諾を得ている場合は、その通知書(FAX またはスキャンしたものも可)のコピーを2部提出すること。

出願書類提出・問い合わせ先:

中国駐新潟総領事館教育室

〒951-8104 日本国新潟県新潟市中央区西大畑町 5220-18

代表電話: 025-228-8888

教育室: 025-228-8878

以上

附件 2

“中国政府奖学金来华留学管理信息系统”操作流程

-适用于申请人

第 1 步: 访问以下链接, 点击“中国政府奖学金来华留学管理信息系统”进入申请界面。<http://www.csc.edu.cn/studyinchina> 或 www.campuschina.org

第 2 步: 请仔细阅读“注意事项”, 并在完成阅读后点击“下一步”继续您的申请。

第 3 步: 使用“用户名/注册邮箱”及“密码”登录, 新用户请点击“学生注册”。

第 4 步: 填写正确的“留学项目种类”及“受理机构编号”, 留学项目种类和受理机构编号是“中国政府奖学金来华留学管理信息系统”中的必填内容。您的“留学项目种类”为: **A 类**, “受理机构编号”为:。

申请人填写后, 系统会自动显示所填写的代码代表的受理机构的名称。留学项目种类和受理机构编号存在对应关系, 如果填写错误, 奖学金受理机构将无法收到在线申请信息。

第 5 步: 根据页面左侧列表逐一完成所有申请信息的录入并上传补充材料, 请确保信息及材料的完整、准确和真实。

如果对“学科门类”有疑问, 可从“帮助”菜单下载“专业对照表”。

第 6 步: 提交申请前请仔细检查各项信息及补充材料。系统中提交的申请材料将作为申请院校确认录取的唯一依据。

第 7 步: 申请被受理前, 申请人可通过点击“撤回并修改申请”对已提交的申请进行修改。申请被撤回修改后, 申请人须再次提交, 否则该申请将无法被受理。

第 8 步: 申请提交后, 可点击“打印申请”下载并打印申请表。

第 9 步: 如受理机构要求, 请将纸质申请表与其他补充材料提交至受理机构。

注意: 建议使用火狐或 IE 11 浏览器, 如果使用 IE 浏览器, 请去掉浏览器的“兼容性视图模式”后使用。

申请人须使用中文或英文完成全部申请信息的填写。

Instructions of the Chinese Government Scholarship Information System

Step 1: Visit <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> or www.campuschina.org and click "*Scholarship Application Online for International Students*".

Step 2: Read "*Tips for online application*" carefully before clicking "*NEXT*" to the registration page.

Step 3: Log in with your user name and password. For new user, please click "Create an account" for registration.

Step 4: Fill in the correct **Program Category** and **Agency Number**. An Agency Number represents a specific application receiving agency and a correct choose of Program Category is necessary before filling in the Agency Number. Please make sure you fill it in correctly, otherwise you will not be able to continue your online application or your application will not be accepted.

Your '**Program Category**' is: Type A and '**Agency Number**' is: . Once the correct '**Agency Number**' is entered, the name of the agency will automatically emerge.

Step 5: Fill in the **Online Application Form** and **Upload Supporting Documents** truly, correctly and completely following the steps listed on the left of the page.

Applicants are required to select a discipline before choosing their majors. Please refer to the Disciplines Index, which could be downloaded from Help, if you have any doubt about the disciplines and majors.

Step 6: Check each part of your **Application** carefully before submitting it. Click *Submit* to submit your **Application**. **The submitted documents will be the only reference for the applied universities to confirm the admission.**

Step 7: You can make changes to your application by clicking *Withdraw and Edit*

the Application on the top of the page. But make sure to submit it again by clicking *Submit* after finishing all the changes. Otherwise, the retrieved application will become invalid and your new application will not be received either.

Step 8: You can download and print the completed **Application Form** by clicking *Print the Application Form*.

Step 9: Send the paper application form and other supporting documents to the dispatching authorities if they require you to do so.

Please use Firefox or Internet Explorer (11.0). Menu selection functions may not work in other browsers.

Only Chinese and English are accepted for the online application.

附件 3:

中国政府奖学金申请材料清单

中国政府奖学金生的遴选工作已经开始,符合条件的申请人须向有关受理部门提出申请,可通过留学中国网(<http://www.csc.edu.cn/studvinchina> 或 www.campuschina.org) 了解各奖学金项目介绍、申请办法及流程、中国高校介绍等信息。

申请条件

- 1.非中国籍公民,身体健康;
- 2.学历和年龄要求:
 - 学习本科专业者,须具有高中毕业学历,年龄不超过 25 岁;
 - 攻读硕士学位者,须具有学士学位,年龄不超过 35 岁;
 - 攻读博士学位者,须具有硕士学位,年龄不超过 40 岁;
 - 作为普通进修生学习者,须具有大学二年级以上学历,年龄不超过 45 岁;
 - 作为高级进修生学习者,须具有硕士以上学位或副教授以上职称,年龄不超过 50 岁。

申请材料

- 1.《中国政府奖学金申请表》(中文或英文填写,网上填报后可下载打印);
- 2.经过公证的最高学历证明。如申请人为在校学生,须提交本人就读学校出具的预计毕业证明或在学证明。
- 3.学习成绩单。中英文以外文本须附经公证的中文或英文的译文;
- 4.来华学习或研究计划。(本科生不少于 200 字,进修生不少于 500 字,研究生不少于 800 字),用中文或英文书写;
- 5.推荐信。申请攻读硕士、博士学位者和申请作为高级进修生来华学习者,须提交两名教授或副教授的推荐信,用中文或英文书写;
- 6.申请学习音乐专业的学生须提交本人作品;申请学习美术专业的学生,须提供本人 2 张素描画、2 张色彩画以及 2 张其它作品;
- 7.年龄不满 18 周岁的申请人,须提交在华法定监护人的相关法律文件;
- 8.来华学习时间超过 6 个月的申请人,须提交《外国人体格检查表》复印件(原件自行保存,此表格由中国卫生检疫部门统一印制,须英文填写)。申请人应严格按照《外国人体格检查表》中要求的项目进行检查。缺项、未贴有本人照片或照片上未盖骑缝章、无医师和医院签字盖章的《外国人体格检查表》无效。检查结果有效期为 6 个月;

以下材料如有请提供:

- 1.中国政府奖学金生接收院校出具的预录取通知书;
- 2.语言能力证明。如 HSK 成绩报告,雅思或托福成绩单。

Chinese Government Scholarship Application

Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency. For more information, please refer to <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> or www.campuschina.org

Eligibility: To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be under the age of 45 and have completed at least two years of undergraduate study when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.

Application Documents

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English)
- b) Notarized highest diploma: Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- c) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- d) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
- e) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
- f) Applicants for music studies are requested to submit their own works. Applicants for fine arts programs must submit their own works which include two sketches, two color paintings and two other works.
- g) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
- h) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form designed by the Chinese quarantine authority can be downloaded from <http://www.csc.edu.cn/studyinchina> or www.campuschina.org. The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a scaled photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.

Please submit the following documents if applicable

- i) Pre-admission Letter from Chinese Government Scholarship universities.
- j) Language qualification certificate. e.g., HSK certificates, IELTS or TOFEL report.

外国人体格检查表

FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章) Photo (Stamped Official Stamp)	
现在通讯地址 Present mailing address							
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type			
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")							
斑疹 伤寒	Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	痢 疾	Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
小儿麻痹症	Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病	Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
白 喉	Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎	Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
猩 红 热	Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌	Puerperal streptococcus infection			
回 归 热	Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 毒 染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
伤寒和付伤寒	Typhoid and paratyphoid fever		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
流行性脑脊髓膜炎	Epidemic cerebrospinal meningitis		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")							
毒物癖	Toxicomania <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
精神错乱	Mental confusion <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
精神病 Psychosis:	躁狂型 Manic psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
	妄想型 Paranoid psychosis <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
	幻觉型 Hallucinatory <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg		
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck			
视力 左 L _____ Vision 右 R _____	矫正视力 左 L _____ Corrected vision 右 R _____		眼 Eyes				
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes			
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils			
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen			

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system									
其他所见 Other abnormal findings													
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)				心电图 ECG									
化验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)													
<p style="text-align: center;">未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病: None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">霍乱 Cholera</td> <td style="width: 50%;">性病 Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病 Yellow fever</td> <td>肺结核 Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫 Plague</td> <td>艾滋病 AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风 Leprosy</td> <td>精神病 Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱 Cholera	性病 Venereal Disease	黄热病 Yellow fever	肺结核 Lung tuberculosis	鼠疫 Plague	艾滋病 AIDS	麻风 Leprosy	精神病 Psychosis
霍乱 Cholera	性病 Venereal Disease												
黄热病 Yellow fever	肺结核 Lung tuberculosis												
鼠疫 Plague	艾滋病 AIDS												
麻风 Leprosy	精神病 Psychosis												
意见 Suggestion 医师签字 Signature of physician			检查单位盖章 Official Stamp 日期 Date										